

# FrameMaker によるトリセツのつくりかた

## ～英文マニュアルを制作する：初級編～

TC 協会では、人材育成支援活動の一環として、制作ツールを提供している会員企業様と連携して使用説明関連ドキュメントに特化した制作環境とその利用技術に関する学習機会を企画して提供しています。今回はアドビ株式会社などにご協力をいただき、表題の講習会を開催します。

### 【セミナー骨子】

国内で使用説明を作成するときに、日本語版のみならず多言語翻訳元としての英語版を作成することが少なくありません。この時に、日本語版のテンプレートを下地にフォントだけを変更して英語版を制作してはいないでしょうか。意識されることなく日本語特有の表記が混入していると、多言語翻訳の際に作業が増えたり最終品質に影響します。本講座では、多言語展開元として適切な英語版の表記法および句読法を FrameMaker のレイアウトデータに反映するために必要な知識とともに、海外で使われている支援機能や便利なツールを紹介します。英文マニュアルの作成、および品質管理に関わる方は、ぜひご参加ください。

今回は、Web ベースの ZOOM オンラインライブ配信での開催となります。配布資料は開催前日までに TC 協会から電子データを配布させていただきます。

\* 下記に付記した講義進行時刻はあくまでも目安ですので、多少前後することがあります。

### ■第1部：英文としての適切な表記法と句読法を確認する 75 分間 13 時 30 分～14 時 45 分

- ・書体の選択とキャピタリゼーション
- ・カンマ、クォーテーションマーク、強調などの句読法
- ・範囲、時点指定などの数値情報の伝え方
- ・省略形
- ・アメリカ英語とイギリス英語の書き分け
- ・日付け、金額、寸法など言語以外の注意点  
(質問入力兼休憩 5 分程度)

### ■第2部：FrameMaker の英文マニュアル制作支援機能 65 分間 14 時 50 分～15 時 55 分

- ・英語の表記法と句読法を FrameMaker で運用する
- ・FrameMaker における英文用支援機能（Word と比較しながら紹介）
  - ・スペルチェック機能
  - ・ハイフネーション機能
  - ・スタイル設定時に注意すべきこと（フォント指定以外）
- ・海外の英文マニュアル制作事情
  - ・データの管理の仕方
  - ・ファイル名等の付け方
- ・日本独特の使い方の妥当性（変数機能など）  
(質問入力兼休憩 5 分程度)

### ■第3部：質疑応答 30 分間 16 時 00 分～16 時 30 分

\* FrameMaker に関して確認したい事柄がございましたら申込書の「質問事項欄」にご記入ください。

### 【企画協力】

アドビ株式会社  
株式会社情報システムエンジニアリング  
株式会社エレクトロスイスジャパン

**【対象者】**

ビジネス英文ライティングを学びたい方やドキュメント部門の責任者。たとえば、

- ・テクニカルライター、エディター、翻訳者
- ・製品サポート情報プロジェクトマネージャー
- ・マニュアル制作担当者、部門責任者
- ・海外営業部門担当者、部門責任者
- ・海外営業部門担当者、部門責任者

**【主催】**

一般財団法人テクニカルコミュニケーター協会

**【司会・講師】**

黒田 聡 株式会社 情報システムエンジニアリング／一般財団法人テクニカルコミュニケーター協会 評議員  
標準制作工程検討ワーキンググループ主査

**【講師：第1部】**

中村 哲三 株式会社エレクトロスイスジャパン

TC World TCTrainNet（国際 TC 検定試験）認定トレーナー

ISO TC37（言語リソース）委員

ASD-STE100 Simplified English 辞書編集委員

日本におけるテクニカルコミュニケーション活動の中核的存在である TC 協会で、英文ライティングを企画。

現在、ISO TC37 で言語共通のライティングルールの国際規格化を進めている。

**【講師：第2部】**

仁村 一利 アドビ株式会社

若山 陽介 株式会社 情報システムエンジニアリング

**【日時 / アクセス方法】**

2021 年 12 月 9 日（木） 13 時 30 分～16 時 30 分 「Zoom ウェビナー」形式にて実施します。

資料および Zoom ウェビナー用の URL は申し込まれた方に事前に配信します。

※アクセス可能時間：10 分前の 13 時 20 分から指定された URL にアクセス可能

**【受講料】**

事前登録必要、参加料金：無料 定員（100 名）になり次第締切。

**【参加申し込み方法】**

参加ご希望の方は、下記申込書に必要事項をご記入の上、TC 協会まで FAX（03-3368-5087）またはメール（tc-info@jtca.org）にてお申し込みください。申し込みをされた方には、別途 zoom ウェビナーの URL、ID およびパスワードをお知らせいたします。

申込書は、TC 協会ホームページ（https://www.jtca.org/seminar/index.html）からも入手できます。

**【お問い合わせ先】**

一般財団法人テクニカルコミュニケーター協会

〒169-0075 新宿区高田馬場 4-34-2 第一後藤ビル 101 号室 TEL 03-3368-4607 e-mail：tc-info@jtca.org

一般財団法人テクニカルコミュニケーター協会 行（FAX：03-3368-5087） 2021 年 月 日

**FrameMaker によるトリセツのつくりかた ～英文マニュアルを制作する：初級編～**

**参 加 申 込 書**

参加者氏名 \_\_\_\_\_ TC 協会会員番号（ \_\_\_\_\_ ） \*非会員の方は空白  
連絡先（自宅 勤務先） \*会社名、所属、メールなどを忘れずにご記入ください。

〒

住所 \_\_\_\_\_

勤務先名 \_\_\_\_\_

部署名 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

メール \_\_\_\_\_

質問事項欄 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_